

# Ikastetxeetako Agenda 21

Joan den ikasturtean (2003-2004) Debabarreneko bost ikastetxek: Mogel Ikastola (Eibar), Pilar ikastetxea (Elgoibar), Elgoibarko Institutua (Elgoibar), Soraluze BHI (Soraluze) eta Mutrikuko Institutuak (Mutriku) Agenda 21 proiektua sustatzen jardun dute. 2003-2004 ikasturterako aukeratutako gaia hondakinak izanik. Ondorioz herri eta ikastetxearen hondakinen egoera islatzen duen diagnostikoa gauzatu dute.

Herri diagnostiko horretatik abiatuz egoera hobetzeko asmoz zenbait proposamen egin dituzte. Ikasleek proposamen hauek jadanik Soraluze, Elgoibar eta Eibarko plenoetan aurkeztu eta defendatu dituzte, Mutriku ordea aurki burutuko den plenoaren esperoan daude.

Aurkeztutako proposamen interesgarrien artean hona hemen bakar batzuk:

- Jendeak era egokian birziklitzeko informazio gehiago.
- Olioaren bilketaren antolaketa.
- Arropa zaharra botatzeko ontziak.
- Pilak birziklitzeko edukiontzi gehiago.
- Garbiguneen erabilerari buruzko informazioa.
- Klean txakur gorotz gutxiago egotea sustatuko duen kanpaina. Ekintza hauetan 509 ikasleek parte hartu dute.



## Aste Berdearen IV. edizioa



2004. urteko Ekainaren 5-13ra Aste Berdearen laugarren edizioa ospatu zen. Aste Berdearen laugarren edizioaren gai nagusia "Debabarreneko interes paisajistikoa duten guneak" izanik. Era honetan ekintza ezberdinak antolatu ziren, hauen artean aipatzekoa da Debabarreneko Interes Paisajistikoa duten guneen gidaren argitalpena. Gida hau Debabarreneko bailarako udaletxeetan eskura daiteke euro baten truke.

Ekimen honekin batera laugarren balkoi lehiaketa ospatu zen, irabazleak ondorengoak izanik:

- |            |                             |
|------------|-----------------------------|
| • Deba     | Sokagin 1, 3.B              |
| • Eibar    | Vista Eder 2, 1.            |
| • Elgoibar | Kalamua 10, 1. Ezk.         |
| • Ermua    | Villa VI Centenario 13, 7.A |
| • Mallabia | Mikel Zarate 4, 2.          |
| • Mendaro  | Azpilgoeta 10, 2.           |
| • Mutriku  | Teniente Txurruka 20, 1.A   |
| • Soraluze | Avenida Gipuzkoa 26, 6.     |

Bailarako saria Debako ordezkariak eskuratu duelarik.

## Laburrak / Breves



Recientemente se ha editado la Guía de Lugares de interés paisajístico de la comarca de Debabarrena, en la que se destacan los siguientes lugares: La rasa Mareal, Macizo de Izarraitz, Valle de Lastur, Macizo de Arno, Costa de Mutriku, Valle de Aranerreka, Faldas de Kalamua, Cordal Karakate Irukurutzeta, Urko-Akondia-Arrate, Monte Oiz. Dicha guía se podrá adquirir en los Ayuntamientos de la comarca al precio de 1 euro.

Mugikortasun Plana dela eta ekainak eta uztailak bitartean Debabarreneko biztanleei enkuetak egiten aritu gara, beraien beharrak eta ikuspegia jasotzeko asmoz.

Durante el mes de septiembre y octubre se va a proceder a la creación de los foros locales de Deba, Eibar, Ermua, Mallabia, Mutriku y Soraluze. Si deseas participar en dichos foros o deseas más información al respecto, ponte en contacto con nosotros en el teléfono: 943 820 110.



# Debabarrena



Garapen jasangarria - Desarrollo Sostenible

Nº 2. zenbakia

Septiembre 2004ko Iraila

## Presentado el nuevo Plan de Dinamización Turística de Debabarrena



El pasado mes de julio tuvo lugar el acto de presentación y aprobación del nuevo Plan de Dinamización Turística de Debabarrena 2004-2006.

Dicho acto contó con la presencia de la Viceconsejera de Turismo del Gobierno Vasco, Koro Garmendia, así como de varios alcaldes de la comarca

y los gerentes de Debegesa y Debemen. La presentación corrió a cargo de Estanis Osinalde, alcalde de Mutriku y presidente de Debegesa.

La Viceconsejera Koro Garmendia elogió el trabajo que viene realizándose en la comarca, en el tema turístico. Asimismo, presentó los últimos datos sobre entradas de viajeros y número de pernoctaciones en Euskadi, cifras que reflejan un aumento pausado pero constante del turismo, muestra de la creciente importancia del mismo en nuestra economía.

Cristina Iturriagoitia, responsable de turismo de Debegesa, fue la encargada de presentar las conclusiones del anterior Plan de Dinamización Turística 2001-2003 y las propuestas del nuevo plan 2004-2006. Este nuevo plan mantiene los mismos objetivos que el precedente, como son:

- La creación del destino turístico comarcal.
- La promoción empresarial del sector turístico.
- La promoción turística del territorio.

Para lograr estos objetivos se han definido una serie de actuaciones que se irán acometiendo con un calendario y una financiación propios, a lo largo del periodo 2004-2006.

En el mismo acto se presentó la nueva imagen turística de la comarca, con el propio nombre Debabarrena como logotipo, símbolo que identificará a la comarca con su imagen más turística y ayudará a promocionar el territorio, tanto dentro como fuera de Debabarrena.

Para finalizar el acto, Leire Barriuso, técnica de turismo de Debegesa, presentó la nueva web de turismo [www.debabarrenaturismo.com](http://www.debabarrenaturismo.com)



## Debabarrena en internet

La nueva web, [www.debabarrenaturismo.com](http://www.debabarrenaturismo.com), ofrece toda la información turística de la comarca y sus municipios. Información sobre rutas, alojamientos y actividades. Se ha incluido un apartado con agenda de eventos comarcales, así como un noticiero electrónico que mediante suscripción gratuita permite recibir noticias por e-mail. En definitiva, una herramienta práctica y útil tanto para el turista como para la propia población. Desde Debegesa se anima a consultar dicha agenda y a suscribirse gratuitamente al boletín electrónico.

## Ibilbideak Debabarrenean zehar



12 ibilbide hauei buruzko informazio zehatza eskuratu nahi duten guztiak 5 euroen truke jasoko dute ibilbideak batzen dituen "karpetatzoa". Era honetan gaur egun gure eskualdea zeharkatzen dituzten 12 PR-taz goza dezakegu, denak era egoki eta erraz identifikatzeko moduan aurkitzen direlarik. Ibilbide hauek aukeraketan erizpide batzuk kontuan

izan dira hala nola; zailtasun maila baxua, interes paisajistikoa, naturala, etnografikoa eta/edo historikoa. Gipuzkoako Mendi Federakuntzak homologatutako ibilbide hauek Debegesa eta Debemenen elkarlanaren fruitu dira. Ondorioz, Debabarrena, 100km baino gehiago luzera duten bide zaharrak berreskuratzean, mendi ibilbideen erreferentzi puntu bilakatu da, era guztietako zaletuei ibilbideak egiteko aukera zabala luzatuz.

### • Ibilbideak Salmentan

Ibilaldi hauen inguruan interesa duten guztiak, 5 euroen truke eskura dezakete, 12 ibilaldi hauen informazio zehatza eskeintzen duen "karpetatzoa". Argitalpen hau eskuratzeko Debabarreneko udaletxe, Debegesa (tel.: 943 820110) eta Mutriku (tel.: 943 603 378) eta Debako (tel.: 943 192 452) Turismo Bulegoekin harremanetan jartzea besterik ez dute.



# Oficinas de Turismo en Deba y Mutriku



La nueva oficina de Deba fue inaugurada el día 2 de julio en su nueva ubicación de Ifar kale nº 4, muy próxima a la iglesia de Sta. María. A dicha inauguración asistió una nutrida representación del panorama turístico, entre otros Mercedes Rodríguez, Directora de Ordenación Turística del Gobierno Vasco, autoridades políticas y técnicas del propio ayuntamiento, representantes de Debegesa y algunos empresarios del sector turístico.

La apertura de la oficina de Turismo a lo largo de todo el año, representa una mejora muy importante del servicio ofrecido al visitante y al propio debarra. Además, la Oficina de Turismo de Deba ya se ha adherido a la Red Vasca de Oficinas de Turismo (ITOURBASK) con el propósito de compartir los objetivos del Dpto. de Turismo del Gobierno Vasco, promotor de la Red. Entre estos objetivos se encuentran, homogeneizar la forma de trabajo de las oficinas vascas, integrar estos servicios en el proceso de certificación de calidad con la "Q" turística, y crear sistemas que permitan a todas las oficinas dar al visitante información sobre cualquier localidad o recurso turístico de la geografía vasca.

La Oficina de Turismo de Mutriku, por su parte, ha ampliado su oferta de servicios este verano, para así dar respuesta a las nuevas demandas de los visitantes. Se ha adecuado un local donde pueden pernoctar los peregrinos que estén realizando el camino de Santiago. Por otra parte, el visitante podrá disfrutar gratuitamente de las visitas guiadas que se realizan por el casco histórico.

## Oficina de Turismo de Deba

• Horario temporada baja:  
- Laborables: 10 a 14  
- Viernes-sábados: 10 a 14 / 17 a 19,30  
- Domingos/Festivos: 10 a 14 h.  
Ifar kalea, 4  
20820 DEBA  
Tel: 943 192 452  
www.deba.net  
turismoa@deba.net

## Oficina de Turismo de Mutriku

• Horario:  
- De lunes a domingo:  
De 10 a 14 y 16 a 20 h.  
Plaza Txurruka, s/n  
20830 MUTRIKU  
Tel: 943 603 378  
www.mutriku.net  
turismo@mutriku.net

## Laburrak / Breves

• Se amplía la oferta turística de Debarrena con la apertura del Hotel KRESALA.

A principios de agosto abrió sus puertas el Hotel KRESALA en Deba. Situado a orillas del mar, cuenta con unas instalaciones dignas de mencionar como restaurante, cafetería y terrazas en el paseo marítimo. Las instalaciones de Talasoterapia que alberga el Hotel se inaugurarán para finales de año.



• Debako XXI. Udako Musikaldia.

Aurten ere Santa Maria Elizako klaustroak eskaintzen duen inguru paregabea, Debako udako musikaldiaren XXI. edizioa ospatu da. Abuztuko ostegunetan zehar ospatu dira ekitaldiak eta bertan erdi aroko musika, dantza, pianoa, kantua eta abarretaz gozatzeko aukera izan dute hara hurbildu direnek.

• Elgoibarko Nazioarteko Folklore Jaialdia.

XVIII. edizioa da dagoeneko Elgoibarko Haritz Euskal Dantza Taldeak Udal Euskal Kultura Sailarekin elkarlanean, Nazioarteko Folklore Jaialdia antolatzen duela. Uztailaren 23an ospatu zen Olaizaga Kirolegian Malta eta Hungariako taldeen partaidetzarekin.

• Buceo para invidentes en Mutriku.

Esta experiencia finalmente se desarrolló en julio, en el puerto de Mutriku, tras haber sido aplazada en una convocatoria anterior. Dirigidos por instructores de la empresa Buceo Euskadi, un grupo de invidentes se sumergió bajo el agua para descubrir la sensación de volar. Esta iniciativa se enmarca dentro del Programa "Descubre el Buceo".

• Baroja Collet-en "Itzaletik" Eskultura Erakusketa.

Debako Santa Maria Elizako klaustroan izan zen uztailean Erakusketa garrantzitsu hau. Ugariak izan ginen bertaraino hurbildu ginenak artista famatu honen obra bikainak ikustera.

• Mutrikuk Bentalekua Museoaz gozatzeko aukera berriro abian du. Mutrikura egun pasa datorren edonork bisita dezake Bentalekua museoa. Bertan garai batean arrainaren enkantea egiteko erabiltzen zen egurrezko makina ikusgarria ikusteaz gain Mutriku eta itsasoa izeneko erakusketa interesgarriaz goza dezakegu. Museoaren sarrera dohainekoa da eta bisita gidatuak egiteko aukera dago. Informazioa Turismo Bulegoan.



# Semana de la movilidad

Del 16 al 22 de Septiembre

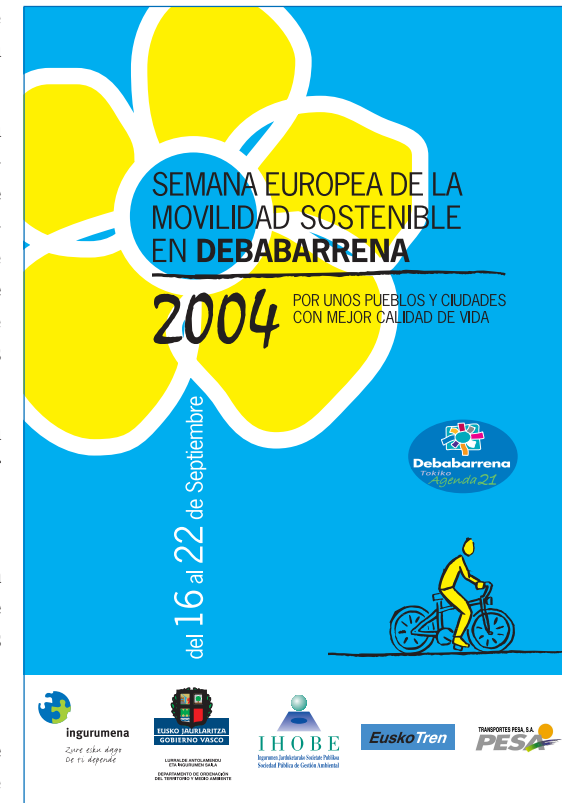
Durante la semana del 16 al 22 de septiembre se va a celebrar la segunda edición del Día Europeo Sin Coches.

Entre otros objetivos, esta campaña desea contribuir a mejorar los conocimientos de la ciudadanía de la comarca de Debarrena sobre los efectos que el modelo de movilidad urbana provoca sobre el medio ambiente y la calidad de vida de la ciudadanía. Este año la campaña tiene como slogan "Calles seguras para niños y niñas".

Desde los ocho ayuntamientos de la comarca de Debarrena se van a impulsar distintas iniciativas:

• El día 18 de Septiembre, sábado. La fiesta de movilidad que se celebrará en Mendara, dirigida a todos los niños/as de la comarca. Se dispondrá de un autobús para el traslado de los/as mismos/as.

• Los días 21 y 22 de septiembre, lunes y martes. Los billetes de transporte público correspondientes a dicho día se canjearán por una toalla el día 26 de septiembre, domingo, en todas las plazas de los municipios de 12:00 a 14:30. Asimismo, el lunes 22 de septiembre se obsequiarán creditrans por valor de 2 euros en Eibar en la Plaza de Unzaga (Hotel Arrate-Egogain



kalea) y en Ermua (Avenida Gipuzkoa, 48 - San Lorenzo).

• El día 26 de Septiembre, domingo. Como otros años, la población de Debarrena viene participando en una marcha cicloturista voluntaria y espontánea que, partiendo de la plaza de Mallabia a las 9:30 horas, llegará a Mutriku a las 12 horas.

Este año, Debegesa ha organizado un avituallamiento en el municipio de Mendara para todos aquellos que participen, así como duchas y un lunch final y gratuito en Mutriku. Asimismo, para todos aquellos que quieran, se dispondrá de un autobús gratuito de vuelta a sus localidades y una furgoneta que cargará con las bicis.

Por motivos de coincidencia en el calendario con otra marcha de tipo cultural, esta salida cicloturista, inicialmente programada para el día 19 de Septiembre, dentro de la Semana de la movilidad, ha sido trasladada al día 26.

Desde aquí os animamos a participar en este ecológico, deportivo y lúdico evento.

Para más información llamar al teléfono: 943 820 110

## Más de 500 familias de Debarrena finalizan el GAP

El Programa para la acción Global (GAP) es un programa internacional auspiciado por el PNUMA (Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente), que tiene como objetivo mejorar las condiciones de vida de la ciudadanía, reduciendo el impacto que se genera sobre el medio ambiente. A este programa se inscribieron 2000 familias de Debarrena.

Durante los meses de diciembre de 2003 y enero, febrero y marzo de 2004, los hogares de Debarrena inscritos al programa recibieron 4 manuales (uno al mes) sobre: compra, energía, transporte y agua. En ellos se daba información para fomentar una actitud más respetuosa hacia el medio ambiente y al mismo tiempo, conseguir un ahorro económico. Cada familia, finalizado el mes, enviaba un formulario cumplimentado con las actuaciones que había realizado y con una valoración del programa.

Los resultados medioambientales obtenidos por todos los participantes de Debarrena han sido los siguientes:

- Incremento en el uso de contenedores de envases: 10,43 %.
- Ahorro de energía de 217 kw/h al año, lo que supone una reducción de un 16,93 %.
- Disminuciones de emisiones de CO<sub>2</sub>: 13,88 % por persona.
- Reducción del consumo de agua: 9,57 litros diarios, lo que supone un 8,85 %.

El día 2 de junio de 2004 se realizó un sorteo entre las más de 500 familias de Debarrena que finalizaron el programa (envío de las cuatro encuestas cumplimentadas), sorteándose dos bicicletas (gentileza de Orbea), 2 fines de semana en Agroturismo (gentileza de Eroski) y 50 viajes con entrada a Karpin Aventura.

